

Superior Court of Washington, County of _____
Высший суд штата Вашингтон, округ _____

In the Guardianship or custody of:
На тему опеки или попечительства:

Respondent/s (*minors/children*)
Ответчик/и
(*несовершеннолетние/дети*)

No. _____
№ _____

Order and Findings on Petition to Terminate or
Change Minor Guardianship or Non-Parent
Custody Order

Приказ и заключения относительно ходатайства о прекращении или изменении опеки над несовершеннолетним или приказа о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем.

[] Denied (ORDYMT)
Отклонено (ORDYMT)

[] Granted (ORMDD)
Удовлетворено ORMDD

Clerk's action required: **10**
Необходимо действие секретаря суда: 10

**Order and Findings on Petition to Terminate or Change Minor
Guardianship or Non-Parent Custody Order**
***Приказ и заключения относительно ходатайства о
прекращении или изменении опеки над несовершеннолетним
или приказа о физической опеке со стороны лица, не
являющегося родителем.***

1. This Order is based on:
Этот приказ основан на:

The *Petition to Terminate or Change Minor Guardianship or Non-Parent Custody Order* and
(check all that apply):

Ходатайстве о прекращении или изменении опеки над несовершеннолетним или приказа о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем (отметьте все, что применимо) и:

☐ the parties' agreement.
на соглашении сторон.

☐ the court hearing or trial on (date): _____.
на судебном слушании или разбирательстве (дата):

The following people were at the hearing or trial (list parties, lawyers, and any Guardians ad Litem or Court Visitors):

На слушании или судебном заседании присутствовали следующие лица
(перечислите стороны, адвокатов, а также любых опекунов-представителей или судебных инспекторов):

The court considered the (check all that apply): ☐ written report of the Guardian Ad Litem or Court Visitor, ☐ testimony of witnesses, ☐ remarks of lawyers or parties, ☐ documents filed in this case, and ☐ other: _____.

Суд рассмотрел (отметьте все, что применимо): [-] письменный отчет опекуна-представителя или судебного инспектора, [-] показания свидетелей, [-] замечания адвокатов или сторон, [-] документы, поданные по данному делу, и [-] другое:

➤ Findings & Conclusions Выводы и заключения:

2. Notice Уведомление

☐ Notice has **not** been given to the following person/s who are entitled to notice:
Уведомление **не было** направлено следующим лицам, которые имеют право на уведомление:

☐ All notices required by law have been given and proof of service has been filed.
Все уведомления, требуемые по закону, были направлены, и свидетельство о вручении было подано.

3. Children Дети

This order applies to the following children:
Этот приказ распространяется на следующих детей:

Child's name Имя и фамилия ребенка	Age Возраст	Child's name Имя и фамилия ребенка	Age Возраст
1.		2.	

Child's name Имя и фамилия ребенка	Age Возраст	Child's name Имя и фамилия ребенка	Age Возраст
3.		4.	

4. Indian Children Индейские дети

(An **Indian child** is a child who is a member of a federally recognized Indian tribe, or who is the biological child of an Indian tribe member and is eligible for membership.)

(**Индейский ребенок** — это ребенок, который является членом признанного на федеральном уровне индейского племени или биологическим ребенком члена индейского племени и имеет право на членство).

[] **None** of the children are Indian children. The state and federal *Indian Child Welfare Acts* do not apply to this case. The court makes this conclusion because (*check all that apply*):

Никто из детей не является индейским ребенком. Федеральные законы и законы штата о благополучии индейских детей не применимы к этому делу. Суд приходит к такому заключению, потому что (отметьте все, что применимо):

[] the Petitioner made a good faith effort to find out if any child in this case is an Indian child. (RCW 13.38.050.) The court has received no information showing that any child is or may be an Indian child.
 податель заявления приложил добросовестные усилия, чтобы узнать, является ли какой-либо проходящий по этому делу ребенок индейским ребенком. (RCW 13.38.050). Суд не получил никакой информации о том, что какой-либо ребенок имеет или может иметь индейское происхождение.

[] the Petitioner notified the tribal agent of every tribe the children may have been eligible for membership in. *List tribes notified:* _____
 Податель заявления уведомил племенных представителей всех племен, в которых дети могут иметь право состоять. Укажите уведомленные племена:

Each tribe responded that the children were not tribal members and are not eligible for membership.

Каждое племя ответило, что дети не являются членами племени и не имеют права на членство.

[] other (*specify*): _____
 другое (поясните):

[] **These children are Indian children:**
Эти дети являются детьми индейцев:

Children Дети	Tribe Племя
------------------	----------------

Children Дети	Tribe Племя
☐ All children Все дети ☐ (name/s): (Имя/имена и фамилия/фамилии):	
☐ All children Все дети ☐ (name/s): (Имя/имена и фамилия/фамилии):	

The federal and state Indian Child Welfare Acts apply to this case.
Федеральные законы и законы штата о благополучии индейских детей применяются к этому делу.

☐ The children are being returned to a parent.
Дети возвращаются одному из родителей.

☐ **Notice to tribes** – The Petitioner ☐ provided ☐ did **not** provide the required *Indian Child Welfare Act Notice* and a copy of the *Petition* to the agent for the tribe/s named above, the parents, and any Indian custodian.
Уведомление для племен — податель заявления [-] предоставил [-] не предоставил требуемое уведомление согласно Закону о благополучии индейских детей и копию ходатайства агенту племени/племен, родителям и любому опекуну индейского происхождения.

Evidence – The evidentiary requirements of the Acts ☐ have ☐ have **not** been met as described below. (RCW 13.38.130)

Доказательства — требования законов о доказательствах [-] были [-] не были выполнены, как описано ниже. (RCW 13.38.130)

- **Active efforts** – The following active efforts were made to provide remedial services and rehabilitative programs designed to prevent the breakup of the Indian family:
(Active efforts means “a documented, concerted, and good faith effort to facilitate the parent's or Indian custodian's receipt of and engagement in” those services and programs. RCW 13.38.040.)
Активные усилия — следующие активные усилия были приложены для того, чтобы предоставить компенсирующие услуги и реабилитационные программы, разработанные для предотвращения отрыва от индейской семьи:
(«Активные усилия» означает «документированные, согласованные и добросовестные усилия, призванные обеспечить получение родителем или опекуном индейского происхождения этих услуг или программ или быть вовлеченными в них. RCW 13.38.040).

- *Serious emotional or physical damage* – The court considered testimony from a qualified expert witness as defined in RCW 13.38.130. The court finds by clear and convincing evidence that the children (*check one*):
☐ would ☐ would **not** likely suffer serious emotional or physical damage if they lived with either parent or an Indian custodian. The Court makes this conclusion because:

Серьезный эмоциональный или физический вред — суд рассмотрел свидетельские показания квалифицированного эксперта-свидетеля, согласно RCW 13.38.130. Суд на основании ясных и убедительных доказательств считает, что дети (отметьте одно):

[-] понесут [-] не понесут серьезного эмоционального или физического ущерба, если будут жить с одним из родителей или индейским опекуном. Суд приходит к такому заключению, потому что:

5. Jurisdiction over Indian children

Юрисдикция над индейскими детьми

- ☐ Does not apply. None of the children are Indian children.

Не применимо. Никто из детей не является индейским ребенком.

- ☐ This court **cannot** decide this case for these Indian children (*names*): _____

_____ because this court does not have jurisdiction over them. The *Petition* should be dismissed as to these children.

Этот суд не может принять решение по делу в отношении этих индейских детей (имена и фамилии):

потому что этот суд не обладает юрисдикцией в отношении них. Ходатайство в том, что касается этих детей, должно быть отклонено.

- ☐ This court **can** decide this case for the Indian children because (*check one*):

Этот суд может принять решение по этому делу в отношении детей американских индейцев, потому что (отметьте одно):

- ☐ (*Children's names*): _____ are **not** domiciled or living on an Indian reservation, and are not wards of a tribal court.
 (25 USC §1911)

(Имена и фамилии детей):

проживают или не живут в индейской резервации и не являются подопечными племенного суда.

(25 USC §1911)

не

- ☐ (*Children's names*): _____ are domiciled or living on an Indian reservation, or are wards of a tribal court, however (*check all that apply*):

(Имена и фамилии детей):

проживают или живут в индейской резервации или находятся на

попечении племенного суда, однако (отметьте все, что относится к делу):

- ☐ The children's tribe agrees to Washington State's concurrent jurisdiction.
Племя детей соглашается с параллельной юрисдикцией штата Вашингтон.
- ☐ The children's tribe decided not to use its exclusive jurisdiction (expressly declined). (RCW 13.38.060)
Племя детей решило не использовать свою исключительную юрисдикцию (в явной форме отказалось). (RCW 13.38.060)
- ☐ Washington State should claim emergency jurisdiction for children temporarily located off the reservation to protect the children from immediate physical damage or harm. (RCW 13.38.140)
Штат Вашингтон должен осуществлять экстренную юрисдикцию в отношении детей, временно находящихся за пределами резервации, чтобы защитить детей от неминуемого физического ущерба или вреда. (RCW 13.38.140)
- ☐ Other (specify): _____
Другое (поясните):
-

6. Jurisdiction (RCW 26.27.201–.221, .231, .261, .271)
Юрисдикция (RCW 26.27.201–.221, .231, .261, .271)

- ☐ The court **cannot** decide this case for the children because the court does not have jurisdiction over the children.
Суд не может решить это дело в пользу детей, поскольку суд не обладает юрисдикцией в отношении этих детей.
- ☐ The court **can** decide this case for the children because (check all that apply; if a box applies to all of the children, you may write "the children" instead of listing names):
Суд может принять решение по этому делу в пользу детей, поскольку (отметьте все подходящие варианты; если поле относится ко всем детям, вы можете написать «дети» вместо перечисления имен):
- ☐ **Washington order/exclusive, continuing jurisdiction** – The non-parent custody order was made by a Washington State court, and the court still has authority to make other orders for (children's names): _____
Приказ штата Вашингтон/исключительная, непрерывная юрисдикция — приказ о физической опеке со стороны лиц, не являющимися родителями, был вынесен судом штата Вашингтон и суд по-прежнему имеет право принимать издавать приказы в отношении (имена и фамилии детей):
- ☐ **Other state's order** – The non-parent custody order was not made by a Washington State court **AND** (check one):
Приказ другого штата — приказ о физической опеке со стороны лиц, не являющимися родителями, не был вынесен судом штата Вашингтон И (отметьте один вариант):
- ☐ A court in the state (or tribe) that made the non-parent custody order has made another order saying that it no longer has jurisdiction **or** that it is better to have this case decided in Washington;

Суд в штате (или племени), выдавший приказ о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем, издал другой приказ, гласящий, что суд больше не имеет юрисдикции над этим ребенком **или** что будет лучше рассмотреть данное дело в штате Вашингтон;

- [] No child, parent, or person acting as a parent lives in the state (or tribal reservation) that made the order anymore;
Ни один ребенок, родитель или лицо, выступающее в качестве родителя, больше не проживает в штате (или племенной резервации), вынесшем приказ;

AND (check one):

И (отметьте один вариант):

- [] **Home state jurisdiction** – Washington is the children’s home state because (check all that apply):

Юрисдикция домашнего штата — штат Вашингтон является домашним штатом детей, поскольку (отметьте все подходящие варианты):

- [] (Children’s names): _____
lived in Washington with a parent or someone acting as a parent for at least the 6 months just before this case was filed, or if the children were less than 6 months old when the case was filed, they had lived in Washington with a parent or someone acting as a parent since birth.

(Имена и фамилии детей):

проживали в штате Вашингтон с родителем или с кем-либо, кто выступал в качестве родителя, на протяжении не менее 6 месяцев как раз до момента подачи иска, или, если детям было менее 6 месяцев на момент подачи иска, они жили в штате Вашингтон с родителем или с кем-либо, кто выступал в качестве родителя с момента их рождения.

- [] There were times the children were not in Washington in the 6 months just before this case was filed (or since birth if they were less than 6 months old), but those were temporary absences.

Были случаи, когда детей не было в штате Вашингтон за 6 месяцев непосредственно перед предъявлением данного иска (или с момента рождения, если им было меньше 6 месяцев), но это были временные отлучки.

- [] (Children’s names): _____ do not live in Washington right now, but Washington was the children’s home state sometime in the 6 months just before this case was filed, and a parent or someone acting as a parent of the children, still lives in Washington.

(Имена и фамилии детей):

сейчас не проживают в штате Вашингтон, но Вашингтон был домашним штатом детей в течение какого-либо времени за 6 месяцев непосредственно перед предъявлением данного иска, и один из родителей или кто-то, действующий как родитель детей, все еще проживает в штате Вашингтон.

[] *(Children's names):* _____
do not have another home state.
(Имена и фамилии детей):
не имеют другого домашнего штата.

[] **No home state or home state declined** – No court of any other state has the jurisdiction to make decisions for *(children's names):* _____
Домашний штат отсутствует или отказался – ни один суд другого штата не имеет юрисдикции принимать решения в отношении (имена и фамилии детей)

_____,
or a court in the children's home state decided it is better to have this case in Washington **and:**

_____,
или суд домашнего штата детей решил, что лучше рассмотреть данное дело в штате Вашингтон **и:**

- The children and a parent, or someone acting as a parent, have ties to Washington beyond just living here (significant connection); **and**
Дети и один из родителей или лицо, выступающее в роли родителя, имеют связи со штатом Вашингтон не только потому, что проживают здесь (значимая связь); и
- There is a lot of information (substantial evidence) about the children's care, protection, education, and relationships in this state.
Существует множество информации (существенное доказательство) о заботе, защите, образовании и взаимоотношениях детей в данном штате.

[] Other reason *(specify):* _____
Другая причина (укажите):

7. Request to terminate **Запрос о завершении действия**

[] Does not apply. No one requested termination.
Не применимо. Никто не подал запрос о прекращении действия.

[] **Denied** – The court should deny the request to terminate the *Minor Guardianship or Non-Parent Custody Order* because *(check one):*
Отказано — суд должен отклонить просьбу о прекращении действия приказа об опеке над несовершеннолетним или физической опеке со стороны лица, не являющимся родителем, потому что (отметьте одно):

- [] the reason the order was approved is still true.
причина, по которой приказ был утвержден, по-прежнему актуальна.
- [] the reason the order was approved is no longer true, but:
причина, по которой был утвержден приказ, больше не соответствует действительности, но:
 - Termination would be harmful to the children; **AND**
Завершение действия причинило бы вред детям И
 - The children's interest in continuing the guardianship outweighs any parent's interest in restoring their right to make decisions for the children.

интересы детей в сохранении опеки перевешивают интересы любого родителя в восстановлении его права принимать решения за детей.

- [] **Approved** – The court should approve the request to terminate the *Minor Guardianship* or *Non-Parent Custody Order* because the reason the order was approved is no longer true.

Одобрено — суд должен удовлетворить просьбу о прекращении действия приказа об опеке над несовершеннолетним или физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем, поскольку причина, по которой приказ был одобрен, больше не соответствует действительности.

The denial or approval is based on the following facts:

Отказ или утверждение основаны на следующих фактах:

8. Request to resign, replace, or change

Запрос об отстранении, замене или изменении

- [] Does not apply. The order is being terminated.

Не применимо. Действие приказа прекращается.

- [] **Denied** – The court denies the request to resign, replace, or change because (*explain*):

Отклонено — суд отклоняет запрос об отстранении, замене или изменении, потому что (объясните):

- [] **Approved** – The court approves a request to resign, replace, or change because (*explain*):

Утверждено — суд утверждает запрос об отстранении, замене или изменении, потому что (объясните):

9. Other Findings (if any)

Другие выводы (если есть)

➤ Court Orders

Суд приказывает

10. Decision

Решение

- [] **Denied** – The court denies the *Petition to Terminate or Change Minor Guardianship or Non-Parent Custody Order*.

Отклонено — суд отклоняет ходатайство о прекращении или изменении опеки над несовершеннолетним или приказа о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем.

- [] **Terminated** – The court approves the request to terminate. The *Minor Guardianship Order, Non-Parent Custody Order, Nonparental Custody Decree*, and any residential schedule issued by the court are terminated.

Прекращено — суд одобряет просьбу о прекращении действия приказа. Действие приказа об опеке над несовершеннолетним, приказа о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем, постановления об опеке со стороны лица, не являющегося родителем, и любого графика проживания, выданного судом, прекращается.

Any court or administrative order for a parent to pay child support to a non-parent is terminated today or on (date): _____.

Любой судебный или административный приказ о выплате родителем алиментов на ребенка лицу, не являющемуся родителем, прекращается сегодня или (дата): _____.

To the Clerk: Forward this order to WSSR.

Секретарю суда: Передайте этот приказ в WSSR.

Return Children

Вернуть детей

- [] Does not apply because the children are already with a parent.
Не применяется, поскольку дети уже находятся с одним из родителей.

- [] The children must be returned to (name/s): _____
by (date): _____ at (time): _____
as follows: _____

Дети должны быть возвращены (имя/имена и фамилия/фамилии): _____

до (дата): _____ в (время): _____

следующим образом: _____

- [] The court orders these arrangements to help the children transition custody (specify): _____

Суд выносит постановление об этих мерах, чтобы помочь детям перейти под опеку (уточните): _____

Restraining Order

Запретительный приказ

Any *Restraining Order* previously issued in the non-parent custody case is terminated.

Действие любого запретительного приказа, ранее выданного по делу об опеке со стороны лица, не являющегося родителем, прекращается.

- ☐ **To the Clerk:** Provide a copy of this Order to the agency listed above within 1 court day. The law enforcement agency must remove the *Restraining Order* from the State's database.

Секретарю суда: Предоставить копию этого приказа указанному выше ведомству в течение 1 рабочего дня. Правоохранительный орган должен удалить запретительный приказ из базы данных штата.

Name of law enforcement agency where the Protected Person lived when the *Restraining Order* was issued: _____

Название правоохранительного органа, в котором проживало защищаемое лицо на момент вынесения запретительного приказа:

- ☐ Other (*specify*): _____
Другое (поясните):

- ☐ **Changed** – The court approves the request to change the *Minor Guardianship* or *Non-Parent Custody Order*.

Изменено — суд одобряет просьбу об изменении опеки над несовершеннолетним или

Приказ о физической опеке со стороны лица, не являющегося родителем.

The change is (*check one*):

Изменение (отметьте одно):

- ☐ described in a new *Minor Guardianship Order* or other separate order approved by the court:

описано в новом приказе об опеке над несовершеннолетним или другом отдельном приказе, утвержденном судом:

(*Title of order*): _____

(*Название приказа*):

(*Date approved*): _____

(*Дата утверждения*)

The new order will (*check one*):

Новый приказ (отметьте одно):

- ☐ keep the same guardian
сохраняет прежнего опекуна

- ☐ appoint a new guardian (*name*): _____
назначает нового опекуна (имя и фамилия):

- ☐ as follows (*specify minor changes here that do not require new letters of guardianship*): _____

следующим образом (укажите здесь незначительные изменения, которые не требуют новых опекунских писем):

11. Discharge

Освободить от обязанностей

- ☐ Does not apply.
Не применимо.
- ☐ The Guardian ad Litem (GAL) or Court Visitor is discharged from this case.
Опекун-представитель (Guardian ad Litem, GAL) или судебный инспектор (Court Visitor) не будут назначены по этому делу.
- ☐ The following lawyers who were appointed by the court are discharged (*name/s*):
Следующие адвокаты, назначенные судом, освобождаются от обязанностей (имя / имена и фамилия / фамилии):

12. Other Orders (if any)

Другие приказы (если имеются):

Ordered.

Постановлено.

	►	
Date Дата		Judge or Commissioner Судья или мировой судья

Presented by:
Кем предоставлено:

►			
	Signature of Party/Lawyer Подпись стороны/адвоката	Printed Name Имя и фамилия печатными буквами	WSBA No. Номер WSBA

Copy received and approved by:
Копия получена и утверждена (кем):

►			
	Signature of Party/Lawyer Подпись стороны/адвоката	Print Name Имя и фамилия печатными буквами	WSBA No. Номер WSBA

►			
	Signature of Party/Lawyer Подпись стороны/адвоката	Print Name Имя и фамилия печатными буквами	WSBA No. Номер WSBA



Signature of GAL or Visitor
Подпись GAL или инспектора



Print Name
Имя и фамилия печатными буквами

Signature of Guardian
Подпись опекуна

Print Name
Имя и фамилия печатными буквами

CPG No.
Номер CPG